

G E R M A N

F L A M R I C

Volume 14

KEYS - VOLUMES 11 AND 12

JULY 1981

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FOREIGN LANGUAGE CENTER

PREFACE

In this booklet, you will find the answers to the Criterion Reference Tests contained in Section I of Volume 11 and to the questions contained in Volume 12, respectively entitled West German/American Military Operation Terminology and East German Land and Air Forces.

CONTENTS

I. Answer Key for Volume 11, Section I	1
II. Answer Key for Volume 12 Narratives	13

Module 1: CRITERION REFERENCE TEST

Question 1: Answers:

- | | | |
|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| a. der Obergefreite | b. der Oberfeldwebel | c. der Brigadegeneral |
| d. der Hauptmann | e. der Leutnant | f. der Oberstleutnant |
| g. der Stabsfeldwebel | h. der Generalleutnant | i. der Major |
| j. der Unteroffizier. | | |

Question 2: Answers:

grün - infantry	hochrot - artillery	rosa - armor
schwarz - engineers	dunkelblau - medical corps	
korallenrot - anti-air artillery.		

Question 3: Answers:

Was bedeutet dieses Abzeichen?

Also correct is: Was ist die Bedeutung dieses Abzeichens?

Question 4: Answers:

Auf Wiedersehen, Herr Oberst;	auf Wiedersehen, Herr Oberstleutnant;
auf Wiedersehen, Herr Leutnant;	auf Wiedersehen, Herr Unteroffizier;
auf Wiedersehen, Herr Feldwebel.	

Module 2: CRITERION REFERENCE TEST

Question 1: Answers:

the squad - die Gruppe	the platoon - der Zug
the crew of a vehicle - die Besatzung	
the battalion - das Bataillon.	

Question 2: Answers:

der Trupp	-	a small unit for not more than 5 men
die Truppe	-	a group of military units; a force; troops.

Question 3: Answers:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| a. the dismounted infantry | b. the mechanized infantry |
| c. the anti-tank troops | d. the army anti-air defense troops |
| e. the signal troops | f. the army aviation troops |
| g. the medical troops | h. the maintenance troops |
| i. supply & transportation troops | j. the armored cavalry troops. |

Question 4: Answers:

- a. ein Zugführer
- b. ein Kompaniechef
- c. ein Bataillonskommandeur

Question 5: Answers:

- a. a tank commander
- b. a crew commander

Question 6:

You will have to verify your text with your enabler, instructor, GED Field Language Coordinator or a German officer.

Module 3: CRITERION REFERENCE TEST

Question 1: Answer:

Eine Infanteriekompanie ist mit Pistolen, Gewehren, Maschinenpistolen, leichten und schweren Maschinengewehren, leichten und schweren Panzerflusten, Handgranaten, Gewehrgranaten, Signalpistolen und leichten, mittleren und/oder schweren Mörsern ausgerüstet.

Question 2: Answers:

die Panzerfaust die Gewehrgranate das Maschinengewehr
der Mörser.

Question 3: Answers:

- a. der Schützenpanzer, der SPz
- b. der Kampfpanzer M 48
- c. der (Kampfpanzer) Leopard
- d. der Mannschaftstransportwagen (MTW)
- e. der SPz mit Leichtgeschütz
- f. der (SPz) Marder.

Question 4: Answers:

Schützenpanzer - mechanized infantry combat vehicle
Aufklärungspanzer - reconnaissance tank
Kanonenjagdpanzer - armored anti-tank gun, self-propelled
der SPz mit Leichtgeschütz - the self-propelled recoilless rifle
der Bergepanzer - the tank recovery vehicle
die Panzerhaubitze - the armored howitzer
die 175 mm Kanone auf Selbstfahrlafette - the self-propelled gun 175 mm
die Panzerflak - the anti-aircraft tank.

Question 5: Answers:

the guided missile - der Lenkflugkörper
the anti-air rocket - die Flugabwehrrakete
the anti-tank rocket - die Panzerabwehrrakete
the rocket launcher - der Raketenwerfer.

Module 4: CRITERION REFERENCE TEST

Question 1: Possible Answers:

- a. Meine Einheit hat 25 Panzerhaubitzen.
- b. Die Mündungsgeschwindigkeit ist (beträgt) 350 m/sek.
- c. Die Schussweite ist 16000 Meter.
- d. Das Höchstgewicht ist 52 Tonnen.
- e. Die Fahrzeuge können bis zu 35 Tonnen schwer sein.
- f. Die Höchstgeschwindigkeit ist 65 km/Stunde.
- g. Der Berg ist höher als 450 m.
Alternate answer: Nein, er ist 380 m hoch.
- h. Ja, die Breite ist 15 Meter.
Alternate answer: Nein, die Breite ist 28 Meter.
- i. PS steht für Pferdestärke.
- j. Ja, sie sind es.
Alternate answer: Nein, sie sind es nicht.
- k. Die Steigfähigkeit beträgt 35%.
- l. Die Kanone gibt 8 Schuss/Minute ab.
- m. Die Haubitze hat ein Kaliber von 155 mm.

Module 5: CRITERION REFERENCE TEST

Answers to the questions:

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| 1. die Mulde | 19. das Schloss |
| 2. der Hohlweg | 20. die Kirche |
| 3. der Hügel | 21. die Brücke |
| 4. der Hang | 22. die Autobahn |
| 5. der Gipfel | 23. die Bundesstrasse |
| 6. der Berg | 24. der Fluss |
| 7. der Damm | 25. der Kanal |
| 8. der Höhenzug | 26. die Stadt |
| 9. der Bach | 27. die Wiese |
| 10. der See | 28. die Heide |
| 11. das Ufer | 29. der Wald |
| 12. der Baum | 30. der Schornstein |
| 13. das Gebüsch | 31. das Verkehrsnetz |
| 14. der Hof | 32. die Gabel |
| 15. die Fabrik | 33. das Kreuz |
| 16. das Kraftwerk | 34. die Spinne |
| 17. der Hafen | 35. der Gittermast |
| 18. die Scheune | 36. die Überlandleitung |

Module 6: CRITERION REFERENCE TEST

1. The German texts of the two forecasts you listened to are as follows:

- a. Lage: Das Tief über Norddeutschland zieht mit seinem Ausläufer südostwärts. Die einströmende, kühle Meeresluft kommt unter Hocheinfluss und erwärmt sich.

Vorhersage: Im Süden und Osten anfangs noch stark bewölkt und im Voralpengebiet Regen. Sonst einzelne Schauer. Später von Westen Übergang zu wolkeigem Wetter mit zunehmenden Aufheiterungen und überwiegend trocken. Tageshöchsttemperaturen im Süden und Osten örtlich um 10 Grad, sonst 13 bis 18 Grad. Tiefsttemperaturen 2 bis 7 Grad. Schwacher bis mässiger Wind aus südlicher bis westlicher Richtung.

Aussichten: Vorübergehend freundlich und wärmer.

- b. Lage: Atlantische Tiefdruckgebiete ziehen mit ihren Zentren über die Britischen Inseln und Südkandinavien ostwärts. Ihre Fronten überqueren Deutschland und beeinflussen das Wetter.

Vorhersage: Im Westen der Bundesrepublik aufgelockerte Bewölkung, in den anderen Gebieten stark bewölkt bis bedeckt. Stellenweise Regen. Tageshöchsttemperaturen in Küstennähe bis 15, im Binnenland um 18 Grad; bei Sonnenschein über 20 Grad. Zeitweilig mässiger Wind in Böen aus südwestlichen Richtungen.

Aussichten: Unbeständig und wenig Temperaturänderungen.

Translations of the texts you listened to:

a. **Situation:** The low pressure area over Northern Germany moves with its extensions southeastwards. The cool sea air flowing in is coming under the influence of a high pressure area and gradually warms up.

Prediction: In the South and East heavily clouded and rain in the Voralpen. Elsewhere rainshowers. Later from the West transition to cloudy weather with increasing clearing-up and predominantly dry. Maximum temperatures in the South and the East locally around 10 centigrade, else 13 to 18 centigrade.

Minimum temperatures 2 to 7 centigrade.

Gentle to moderate breeze from southern to western directions.

Outlook: Temporarily friendly and warmer.

b. **Situation:** Atlantic low pressure areas move with their centers across the British Isles and southern Scandinavia eastwards. Their fronts cross Germany and influence the weather.

Forecast: In the West of the FRG dispersed (scattered) clouds, in other areas clouded or overcast. Locally rainshowers. Maximum temperature in the coastal areas up to 15 degrees, in the interior around 18 degrees; above 20 degrees where sunshine. Occasionally moderate wind in gusts from south-western directions.

Outlook: Variable and little change in temperature.

2. **Question 2: Answers:**

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| a. der Wetterbericht | b. die Sichtweite |
| c. die Bewölkung | d. die Wolkenhöhe |
| e. bedeckt | f. der Nebel |
| g. diesig (dunstig) | h. der Regenschauer |
| i. südlich | j. die Wetterlage |
| k. die Windstärke | l. erwarten |
| m. beeinflussen | n. das Tiefdruckgebiet. |

3. Question 3: Answers:

Die Wettervorhersage für morgen ist:
Winde aus dem Südwesten. Am Morgen Bodennebel mit Sichtweiten unter
150 Metern. Bedeckt und Regenschauer am Nachmittag. Wolkenhöhe 800
Meter. Tagestemperatur 16 Grad; Nachttemperatur 6 Grad.

Module 7: CRITERION REFERENCE TEST

1. Question 1: Answers:

- a. Personal
- b. Feindnachrichten und Sicherheit
- c. Organisation, Ausbildung und Operationen
- d. Logistik

2. Question 2: Answers:

- a. die Fernmeldetruppen
- b. der Verbindungsoffizier
- c. die Nachrichten
- d. die Befehlsstelle
- e. der Brigadegefechtsstand

3. Question 3: Answers:

- a. die Analyse
- b. die Beurteilung
- c. die Vorbereitung
- d. der Operationsbefehl
- e. die Berichte

4. Question 4: Answers:

- a. the fire support plan
- b. the supply
- c. the evacuation (of materials, equipment, and casualties)
- d. the cooperation
- e. the execution
- f. the instruction
- g. the fragmentary order
- h. the warning order
- i. the command post exercise
- j. the critique.

Module 8: CRITERION REFERENCE TEST

Answers to the questions:

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. die Panzergrenadierstabskompanie | 21. das Luftlandebataillon |
| 2. die Panzergrenadierkompanie | 22. das Panzerbataillon |
| 3. die Jägerkompanie | 23. das Panzerartilleriebataillon |
| 4. der Schützenpanzer | 24. die Pionierkompanie |
| 5. der Bergepanzer | 25. die Instandsetzungskompanie |
| 6. die Panzerabwehrlenkrakete | 26. die Baumsperre |
| 7. der Mannschaftstransportwagen | 27. die Drahtsperre |
| 8. der Mörser auf MTW | 28. die Minensperre |
| 9. die Haubitze 155 mm auf Selbst-
fahrlafette | 29. der Stützpunkt |
| 10. aufklären und sichern | 30. die Wechselstellung |
| 11. der geplante Angriff | 31. der Feuerbereich |
| 12. die Stellung (feindlich) | 32. der Kampfpanzer |
| 13. der Bataillonsstab | 33. der Raketenjagdpanzer |
| 14. die Beobachtungsstelle (Artillerie) | 34. die Haubitze |
| 15. der Tross | 35. die Flugabwehrkanone |
| 16. die verstärkte Panzerkompanie | 36. der Raketenwerfer |
| 17. die Panzerjägerkompanie (Artillerie) | 37. die Funkstelle |
| 18. die Angriffsrichtung | 38. der Bataillonsversorgungspunkt |
| 19. das Panzeraufklärungsbataillon | 39. der Verfügungsraum |
| 20. das Angriffsziel | 40. die Fernmeldekompanie |

Module 9: CRITERION REFERENCE TEST

1. (Auftrag):

Feindliche Verbände haben das Schlüsselgelände zwischen Höhen 521 und 385 besetzt. Das zweite Aufklärungsbataillon wird in diesem Gebiet eine Aufklärung durchführen. Ich wünsche bis morgen früh 0700 einen detaillierten Bericht.

2. (Befehl):

Herr Oberstleutnant,
Ihre Einheit wird die Aufklärung des Schlüsselgeländes durchführen.
Ich wünsche genaue Angaben über:
die Art der Truppen
die Stärke
die Art der Stellungen
schwache Stellen
und wo es Deckung gibt für unsere Truppen, wenn sie angreifen.
Ausserdem muss das Gebiet von jetzt ab dauernd beobachtet werden.

3. (Meldung):

Das Schlüsselgelände zwischen Höhen 521 und 385 ist von zwei Infanteriebataillonen besetzt. Sie sind mit starken Panzerabwehrelementen verstärkt und bauen Feldstellungen.

Auf jeder Höhe liegt ein Infanteriebataillon. Die Panzerabwehrelemente (-einheiten) liegen zwischen den Höhen.

Sie bestehen aus etwa zwei Kompanien mit Panzerabwehrkanonen und einer verstärkten Kompanie mit Panzerabwehrfluglenkkörpern.

Possible translations:

1. (Mission):

Enemy forces have occupied the key terrain between hills 521 and 385. The 2nd Reconnaissance Battalion will carry out a reconnaissance action in this area. I want a detailed report by 0700 tomorrow morning.

2. (Order):

Colonel,

Your unit will execute a reconnaissance of the key terrain.

I want exact data about:

the kind of troops

the strength

the kind of positions

the weak spots

and where there is cover and concealment for our troops when they attack

Moreover, the key terrain must be continuously observed from now on.

3. (Report):

The key terrain between hills 521 and 385 is occupied by two infantry battalions. They are reinforced with strong anti-tank units and are building field fortifications. An infantry battalion is located on each of the hills. The anti-tank units are located between the hills. They consist of approximately two companies with anti-tank guns and one reinforced company with anti-tank guided missiles.

Module 10: CRITERION REFERENCE TEST

1. Texts of the missions assigned to you in the Criterion Reference Test:
 - a. Herr Oberstleutnant,
Am 10. Juni wird die 5. Panzerbrigade Bleifeld angreifen. Ihr 6. Panzergrenadierbataillon wird auf der linken Flanke der (den) Deckungsverband für die Hauptmacht sein (stellen). Die Anmarschwege für feindliche Verbände bei Glaubach und Hexheim müssen sofort unter Beobachtung gehalten werden. Die Beobachtung wird durchgeführt, bis Sie von mir einen Gegenbefehl erhalten.
 - b. Herr Major,
Das 4. Panzeraufklärungsbataillon wird Abschirmungsverband für die 6. Panzerbrigade sein. Sie gehen in Stellung an Verzögerungslinie Grün und melden alle Bewegungen im feindlichen Raum. Wenn der Feind angreift, werden Sie seinen Aufmarsch stören und verzögern, bis die Brigade sich hinter die Verzögerungslinie Blau zurückgezogen hat.
2. Text of the order assigned by you to the 3rd Infantry Battalion:
Das 3. Infanteriebataillon zieht am 5. August in den Verfügungsraum Allersdorf. Ab 6. August 0600 Uhr übernehmen Sie vom 6. Infanteriebataillon die Sicherung des rückwärtigen Brigaderaumes. Die Hauptaufgaben sind die drei Brücken zwischen Allersdorf und Helmsbach zu schützen und Sicherungseinheiten für alle Versorgungspunkte zu stellen. Sabotage ist möglich.

Translations of the previous texts:

- 1a. Colonel,
On 10 June the 5th Armored Brigade will attack Bleifeld. Your 6th Mechanized Infantry Battalion will be covering force on the left flank. The avenues of approach for enemy forces near Glaubach and Hexheim must be kept under surveillance at once. The surveillance will be carried out until you receive a counter order from me.
- 1b. Major,
The 4th Armored Cavalry Squadron will be screening force for the 6th Armored Brigade. You will move into position on the delaying line green and report all movements in the enemy area. If the enemy attacks, you will disturb and delay his approach, till the brigade has withdrawn behind the delaying line blue.
2. The 3rd Infantry Battalion moves into the assembly area Allersdorf on 5 August. From 6 August 0600 on you take over the security operations in the rear area of the brigade from the 6th Infantry Battalion. The main missions are to protect the three bridges between Allersdorf and Helmsbach and to provide security elements for all supply points. Sabotage is possible.

Module 11: CRITERION REFERENCE TEST

1. A possible solution to task 1:

Die eigene Lage:

Wir haben die feindlichen Stellungen vor Eberlingen überrannt. Wir haben Eberlingen umgangen und sind 5 Meilen nördlich von Eberlingen auf überlegene Panzerverbände gestossen. Wir haben 10 Panzer verloren und können nicht vorrücken. Bitte um Verstärkungen.

2. A possible solution to task 2:

Herr Oberstleutnant Hammer, rücken Sie mit Ihrem fünften Panzerbataillon nach Eberlingen vor und verstärken Sie die zweite Panzergrenadierbrigade nördlich von Eberlingen, um dort die feindlichen Panzerverbände zu vernichten und nach Heimbach durchzubrechen.

3. Text to the three verbal orders you heard in German and their English translations.

a. Die feindlichen Infanterieverbände in Heimbach ziehen sich zurück. Nehmen Sie mit Ihrem Panzergrenadierbataillon die Verfolgung auf, greifen Sie die einzelnen Einheiten an und vernichten Sie sie. Setzen Sie die Verfolgung bis Eckenheim fort. Stossen Sie auf keinen Fall weiter als bis Eckenheim vor.

b. Die feindlichen Stellungen zwischen Stammhausen und Oberstein sind nur schwach besetzt. Brechen Sie mit Ihrem Panzerbataillon durch und unterbrechen Sie die Nachschubverbindungen und Fernmeldeverbindungen zwischen dem feindlichen Panzerverband im Raum Stockheim und seiner Divisionsbefehlsstelle bei Alsbürg.

c. Das vierte und das sechste Panzerbataillon werden gegen Alsbürg eine beiderseitige Umfassung durchführen und Alsbürg durch einen Rückenangriff nehmen. Das vierte Bataillon stösst über Grombach westlich von Alsbürg vor. Grombach ist nicht vom Feind besetzt. Das sechste Bataillon stösst östlich von Alsbürg über Rainhausen vor. Bei Rainhausen liegen zwei feindliche Infanteriekompanien in befestigten Stellungen. Angreifen und vernichten. Nicht umgehen.

Translations of 3a, b, and c:

a. The enemy infantry forces in Heimbach are retreating (withdrawing). Take up their pursuit with you mechanized infantry battalion, attack the single units and destroy them. Continue the pursuit as far as Eckenheim. Under no circumstance are you to advance beyond (further than) Eckenheim

b. The enemy positions between Stammhausen and Oberstein are only weakly occupied. You are to break through with your armor battalion

and interrupt the supply and communication lines between the enemy armored force in the area Stockheim and its division command post near Alsburg.

c. The 4th and the 6th Armored Battalion will execute a double envelopment against Alsburg and take Alsburg through a rear attack. The 4th Battalion advances over Grombach, west of Alsburg. Grombach is not occupied by the enemy. The 6th Battalion advances east of Alsburg over Rainhausen. There are two enemy infantry companies in fortified positions near Rainhausen. Attack and destroy. Do not bypass.

Module 12: CRITERION REFERENCE TEST

Possible solutions for the tasks assigned to you:

1. Herr Oberst,
Mein Jägerbataillon wird von Überlegenen Panzergrenadiereinheiten angegriffen. Sie werden von zwei Panzerbataillonen unterstützt. Ich nehme das Bataillon zurück auf die Verzögerungslinie Blau. Ich werde die dritte Panzerbrigade, die dort in Stellung liegt, verstärken.
2. Herr Oberstleutnant,
Nehmen Sie das zweite Panzergrenadierbataillon in die Ausweichstellungen hinter der Verzögerungslinie Rot zurück.
3. Herr Oberst,
Ihre 5. Panzerbrigade wird die 3. Panzergrenadierbrigade ablösen. Die dritte Panzergrenadierbrigade wird in den Verfügungsraum drei Meilen südlich von Miesbach ziehen und dort auf neue Befehle warten.

Module 13: CRITERION REFERENCE TEST

Possible solutions for the tasks assigned to you:

1. Herr Oberst,
Meine Einheit greift morgen Baxberg an. Stellen Sie einen Feuerplan auf, um den Angriff zu unterstützen. Die Schlüsselgelände sind das Waldgebiet entlang dem Grossbach und die Höhen 365 und 375 entlang der Strasse 375.
Zielgebiete sind die Stellungen mit den Gitterkoordinaten 846530 und 846560. Ausserdem die Artilleriestellungen hinter Höhe 221, zwei Meilen nördlich des Grossbaches. Es ist möglich, dass ich allgemeine Feuerunterstützung anfordern muss.

2. Ich habe für die unmittelbare Feuerunterstützung zu meiner Verfügung:
 - a. ein Haubitzenbataillon, 155mm.
 - b. eine Panzerartilleriekompanie.
 - c. usw.
 - d. usw.

Module 14: CRITERION REFERENCE TEST

Possible solutions for the tasks assigned to you:

1. Herr Major, die Pioniere müssen eine Minensperre zwischen Höhe 265 und Höhe 375 anlegen und zwischen den Feldstellungen des zweiten und dritten Zuges auf Höhe 285 Drahtsperrern anlegen (bauen).
2. Herr Major, bauen Sie eine Baumsperre auf der Strasse 459 bei den Gitterkoordinaten 654321 und legen Sie links und rechts von diesem Punkt Panzergräben an.
3. Herr Major, die Eisenbahnbrücke bei Gleisheim muss gesprengt werden. Um 1600 Uhr muss die Brücke gesprengt sein. Bereiten Sie, bitte, alles vor.
4. Herr Major, wir können uns nicht bewegen (nicht vorwärts kommen, vorstossen, vorrücken, etc.), da die Strasse 475 über eine Länge von 500 Metern voller Trichter ist. Links und rechts der Strasse sind (gibt es) Sümpfe. Senden Sie einen Strassenbauzug, um die Trichter aufzufüllen.
5. Herr Major, die Strasse zwischen dem Goldbach und meiner Stellung muss verstärkt werden, sodass meine Versorgungsfahrzeuge meine Stellung erreichen können.

Die Landstreitkräfte

ANTWORTEN

1. The main weapon of the NVA is the Kalishnikov automatic rifle.
— Eine mot. Schützenkompanie ist hauptsächlich mit Maschinenpistolen vom Typ kalashnikov ausgerüstet.
2. A squad is the smallest unit, capable of independent operations.
— Die mot. Schützengruppe ist die kleinste Einheit, die unabhängig kämpfen kann.

Die Panzertruppen

ANTWORTEN

1. The Loader or Gunner would attempt to pry it out.
— Der Ladeschütze oder der Richtschütze würden versuchen, die Granate herauszubringen.
2. You could pull it out with another tank, a tank recovery vehicle or a catapillar from an engineer unit.
— Man könnte versuchen, ihn mit einem anderen Panzer, mit einem Bergepanzer, oder mit einer Pionierraupe herauszuziehen.
3. Tank troops are the most important because of their fire and shock, and maneuvering capabilities.
— Die Panzertruppen verfügen über eine hohe Feuer- und Stoßkraft, und über einen hohen Grad und Beweglichkeit.

Motorisierte Schützen

Antworten

1. Military science has rendered the role of the foot-soldier obsolete. Motorized rifle troops have replaced the infantry, thus creating a very mobile and versatile fighting force capable of attacking quickly and in vast numbers.
 - Die Rolle des Fußsoldaten hat auf Grund fortschrittlicher Entwicklungen im Militärwesen an Bedeutung verloren. Die motorisierten Schützen haben die Infanterie ersetzt. Dadurch entstand eine höchst bewegliche und vielseitige Kampfkraft die schnell und in großen Zahlen angreifen kann.
2. The basic concept of attack during the Battalion V wedge is to concentrate firepower and to deploy, as the Soviet Forces, using the "pass through" technique. Retrograde would be accomplished by a sudden break in contact, preceded by massed fire or counterattack, and would probably occur at night. A rear guard covers withdrawal, usually to pre-selected positions.
 - Beim Rückzug wird die Feindberührung plötzlich abgebrochen. Kurz davor werden die feindlichen Stellungen unter starken Beschuss genommen, oder wird ein Gegenangriff durchgeführt, um den Feind zu täuschen. Dies würde wahrscheinlich nachts und unter Schutz von Rückendeckung erfolgen. Die Einheiten würden vorbestimmte Stellungen im rückwärtigen Gebiet einnehmen.
3. The MR soldier must be in good physical condition and must learn camouflage techniques, tactics, marksmanship and survival.
 - Mot. Schützen müssen in guter gesundheitlichen Verfassung sein. Sie müssen gut schießen können, sich dem Gelände entsprechend zu tarnen verstehen, die Kampfaktiken beherrschen und einen unbedingten Siegeswillen besitzen.

Waffen der motorisierten Schützentruppen

Antworten

1. The primary infantry weapon of the motorized Infantry is the AK-47/AKM, Kalishnokov automatic rifle.
 - Die Hauptwaffe der mot. Schützen ist die Maschinenpistole Kalashnikow (AK-47/AKM).

2. You would most probably use a light anti-tank weapon such as the RPG-7.
 - Dafür würde sich eine Panzerbüchse vom Typ RPG-7 eignen.

3. You could carry an automatic rifle with bayonet and handgrenades.
 - Ein Einzelkämpfer würde eine Maschinenpistole mit Bayonett und Handgranaten mit sich tragen.

4. Several major components are: stock, barrel, trigger and sights.
 - Vier der Hauptteile eines Gewehres sind: der Kolben, das Rohr, der Abzugshaken, und Korn und Visier.

Transportmittel der motorisierten Schützentruppen

Antworten

1. The BMP signifies the newest mode of transport for motorized rifle troops. The advantages of the BMP over older models is that it has a small conical turret with a 73 mm gun and SAGGER launcher. It has firing ports along the sides and larger rear exit doors for safety, The only significant disadvantage is lighter armor than older types.
 - Der BMP ist die neueste Art von Transportmitteln für motorisierte Schützentruppen. Die Vorteile des BMP gegenüber älteren Modellen sind ein kleiner, kegelförmiger Waffenturm mit 73 mm Kanone und Ausstattung mit Panzerabwehrlenkraketen vom Typ SAGGER. Er verfügt über Schießluken in beiden Seitenwänden und eine vergrößerte Ausstiegstür in der Rückwand. Der einzige Nachteil gegenüber früheren Modellen ist die leichtere Panzerung.
2. Despite Russian gains in technology, US APC's tend to be more sophisticated, while Russian built vehicles tend to be heavier and use outdated technology.
 - Obwohl die Sowjetunion große Fortschritte in der Waffentechnologie verzeichnen kann, sind sowjetische SPW noch schwergewichtet und nach den Konzepten altmodischer Technologie gebaut. Amerikanische SPW dagegen entsprechen den neuesten Entwicklungen moderner Technik.
3. APC's are built lightly in comparison to tanks, resultingly the suspension systems could not bear the recoil of heavier weapons.
 - SPW sind von leichterer Konstruktion als Panzer. Die Aufhängung und Tragfederung eignet sich nicht für das Feuern schwerer Kanonen mit großem Rückstoß.
4. Gasoline is much more flammable than diesel. Diesel on the other hand does not ignite easily in cold weather.
 - Benzin ist leicht entzündbar und brennt wesentlich schneller als Diesel. Diesel kann bei kaltem Wetter kaum entzündet werden.

Die Fallschirmjäger

ANTWORTEN

1. Paratroops would usually attack bridge heads, supply points, rear echelon headquarters, etc., unless used as a feign or decoy or in beginning a new offensive.
 - Fallschirmjäger greifen Brückenköpfe, Nachschublager, und rückverlegte Einheiten an, oder werden zur Vortäuschung und als ablenkungsmanöver vor der Offensive eingesetzt.
2. There are several components to a parachute which include: the pack, suspension lines, rip cord, canopy, and skirt.
 - Die verschiedenen Bestandteile eines Fallschirms sind die Fallschirm-packhülle, die Fangleinen, die Reißleine, die Schirmkappe, und der Schirmrand.
3. Paratroops are required to perform the mission functions of specialized units. For example, to fight as infantry, destroy/construct obstacles as engineers, or reconnoiter an area as reconnaissance troops. They must therefore be cross-trained accordingly.
 - Von Fallschirmjägern wird verlangt, daß sie die vielseitigen Aufgaben anderer Spezialeinheiten beherrschen. Dazu gehört das Kämpfen mit der Waffe als Infanterie, der Bau oder das Zerstören von Hindernissen als Pioniere, das Einnehmen von wichtigen Objekten oder gegnerischen Stäben und das Ausspähen von feindlichen Gelände oder Truppenteilen als Aufklärer. Ihre Ausbildung muß dementsprechend vielseitig sein.
4. By using rockets to brake the fall of heavy equipment, less equipment is destroyed or damaged. As a result more can be used to fulfill the mission.
 - Kurz vor dem Antreffen schwerer Lasten auf die Erde werden Bremsraketen zur weichen Landung gezündet. Eine Beschädigung oder Zerstörung der Lasten wird dadurch verhindert und mehr Gerät kommt zum Einsatz.

Die Truppenaufklärung

ANTWORTEN

1. The adage means, "To see and hear evrything, but not to be heard."

— (English text).

2. Your mission is to observe and report. Do not engage unless engaged. Report your findings.

-- Ihr Auftrag ist zu beobachten und zu melden. Die Feindberührung ist zu vermeiden, es sei denn sie werden angegriffen. Die Beobachtungen sollten auf dem schnellsten Weg gemeldet werden.

3. You could report the information by either covered radio or courier.

— Die Informationen könnten entweder durch verschlüsselten Funkspruch, oder durch Kurier übermittelt werden.

Die Raketentruppen/Artillerie

ANTWORTEN

1. Simply elevate the gun!

— Schußkorrektur durch Veränderung der Höheneinstellung.

2. Howitzer would be the best choice here.

— Haubitzen würden sich am besten eignen.

3. You could use light or heavy mortars.

— Leichte oder schwere Granatwerfer wären die zweite Möglichkeit.

Die Raketenwaffen

ANTWORTEN

1. The enemy is using "Katjuscha" rockets.
 - Der Feind benützt wahrscheinlich "Katjuscha" Raketen.

2. He would probably use either a FROG or a SCUD.
 - Der Feind könnte entweder operativ-taktische Raketen von Typ FROG oder SCUD einsetzen.

3. Rocket troops are difficult to locate and destroy due to their tactics of fire and move, the long range of their weapons (usually located well behind the FEBA), and the good mobility of their weapon carriers.
 - Raketentruppen sind auf Grund ihrer Beweglichkeitstaktik, der großen Reichweite der Raketen, und der guten Geländefähigkeit des Waffenträgersystems nur schwer zu orten und zu vernichten.

Die Truppenluftabwehr

ANTWORTEN

1. The motorized infantry squad could use the SA-7 anti-air rocket organic to their BTR or BMP or use their medium machineguns.
 - Die Gruppe könnte entweder die im BMP oder BTR vorhandenen SA-7 Luftabwehrraketen, oder ihre mittleren Maschinengewehre zur Verteidigung verwenden.
2. The TLA improvements in air defense include the introduction of early warning radars and guidance systems.
 - Die TLA verbesserte ihre Luftverteidigungsfähigkeit durch die Einführung von Fernortungs- und Leitradarsystemen.
3. Since the forties there have been many improvements in air defense. Some of these include better mobility, increased cyclic rates of fire per tube, warning and guidance systems, and increased emphasis and actual numbers of units involved in air defense.
 - Verbesserungen in der TLA seit den vierziger Jahren sind: größere Beweglichkeit und Erhöhung der Feuergeschwindigkeit und Feuerdichte der Waffen. Der Luftverteidigung wurde außerdem größere Bedeutung beigeräumt und TLA-Einheiten wurden dem entsprechend vergrößert.

Die Pioniertuppen

ANTWORTEN

1. In the defense, engineer units can lay mine fields; construct barriers such as anti-tank trenches, barbed wire and build bunkers. In the attack they can clear mine fields and barbed wire; bridge land or water and generally clear natural obstructions such as forests and build roads through otherwise impassable areas.

— In der Verteidigung legen die Pioniere Minenfelder an, bauen Hindernisse wie Panzergräben und Stacheldrahtsperrren, und bauen Bunker. Im Angriff beseitigen sie Minenfelder und Stacheldrahtsperrren, legen Überbrückungen an, räumen natürliche Hindernisse und bauen Strassen durch sonst unpassierbares Gelände.

2. In essence there are many possibilities but calling an engineer unit to clear the possible mine field or relay coordinates to an artillery unit for direct fire support.

— Unter vielen Handlungsmöglichkeiten käme zunächst der Einsatz von Pioniereinheiten zur Räumung des Minenfeldes in Frage und die durchgabe der Zielkoordinaten an eigene Artillerieeinheiten mit der Anforderung von direkter Feuerunterstützung.

3. The mines could be either anti-tank or anti-personnel and activated by either an MUV trip wire or MV-5 pressure detonator. Other mines could be special purpose such as magnetic, delayed action, vibratory or unextractable fuse type. Anti-tank mines could be TMD-B, TMD-2, TM-41 or TM-46. Anti-personnel mines could be PMD-6, PMD-7, PMK-40, OZM or KHF.

— Man hätte wahrscheinlich Panzerminen oder Schützenminen vorgefunden, die entweder mit MUV Abspanndrähten oder MV-5 Druckzündern versehen waren. Möglicherweise auch Spezialminen, wie Magnetische Minen, Minen mit Verzögerungszündern usw. Die Panzerminen könnten vom Typ TMD-B, TMD-2, TM-41 und TM-46 sein, die Schützenminen vom Typ PMD-6, PMD-7, PMK-40, OZM oder KHF.

Die chemischen Dienste

ANTWORTEN

1. Four types of nuclear detonations are: underwater, sub-surface, surface, and air burst.
 - Die vier Arten von Kernwaffendetonationen sind: Luftdetonation, Unterirdische Detonation, Unterwasserdetonation, und Bodendetonation.
2. The Atom and H-bomb kill, and destroy structures by means of explosion and fire, whereas the neutron bomb kills with strong radiation and usually leaves structures intact.
 - Atom- und Wasserstoffbomben zerstören hauptsächlich durch Feuer- und Detonationseffekt, wogegen eine Neutronenbombe durch ihre starke Kernstrahlung tötet.
3. They are chemical, nuclear, and biological weapons.
 - Die Massenvernichtungswaffen sind: chemisch, bakteriologisch, u. atomare Waffen.

Die Nachrichtentruppen

ANTWORTEN

1. Wire communications are the most reliable.
 - Drahtverbindungen sind die zuverlässigste Art von Nachrichtenübermittlung, weil sie vom Feind nicht abgehört oder angepeilt werden können.
2. They could establish communications with radio, wire, or courier.
 - Die Verbindung könnte durch Radio, über Draht, oder durch Kuriere hergestellt werden.
3. Wire communications are reliable, and secure, but require much time to establish and are hard to use with dispersed units or units in the attack.
Radio on the other hand is not as reliable or secure, but is fast and mobile.
 - Drahtgebundene Nachrichtenverbindungen sind zuverlässig und sicher, benötigen jedoch Zeit zum Aufbau und können bei weitverteilten Einheiten und im Angriff nur begrenzt aufrechterhalten werden.
Funkverbindung ist abhörgefährdet und weniger zuverlässig, kann jedoch schnell hergestellt werden und auch bei großer Auflockerung der Verbände die Verbindung ermöglichen.

Die Regulierer

ANTWORTEN

1. The role and importance of the traffic controller has increased with the increased emphasis and importance of motor vehicles. A successful march, orderly retreat, or safe training mission are all dependent on the smooth flow of traffic.

-- Die Rolle und der Einsatz der Regulierer hat im Lauf der vollständigen Motorisierung an Wichtigkeit gewonnen. Der reibungslose Ablauf von Kolonnen und Truppenverlegungen, sowie der geordnete Rückzug sind von einer gut durchgeführten Verkehrsregulierung abhängig.

2. Four missions of a traffic controller could be: to secure crossroads, narrow bridges, etc., to insure the constant smooth flow of traffic, to summon aid for a disabled vehicle or injured person, and to set up detours in the event of an obstructed roadway.

— Vier Aufgaben der Regulierer wären: die Absicherung von Kreuzungen, schmalen Brücken, usw. um einen zügigen Verkehrsfluß zu gewährleisten, die Anforderung von Rettungswagen bei Unfallschäden, und das Anlegen von Umleitungen bei Hindernissen.

3. He must summon medical assistance, and wreckers; set up a detour, and keep the traffic flowing.

— Sie müssen Sanitäter und Abschleppfahrzeuge Umleitungen anlegen und für den ununterbrochenen Fluß des Kolonnenverkehrs sorgen.

Der panzer- und kraftfahrzeugtechnische Dienst

Antworten

1. Many different specialists belong to the tank and vehicle technical service. They include: electricians, gun smiths, radio techs, and tank mechanics.
 - Der panzer- und kraftfahrzeugtechnische Dienst verfügt über mehrere Fachkräfte, wie z.B. Elektriker, Geschützmeister, Funkmechaniker und Panzerschlosser.
2. An optics specialist would probably replace these devices.
 - Für diese Arbeit ist der Optikmeister zuständig.
3. Because it is necessary that crews perform 1st and sometimes 2nd echelon on their own vehicles.
 - Weil sie kleinere Schäden, die nicht im Zuständigkeitsbereich der Dienste sind, selbst reparieren müssen.

Die militärische Kraftfahrzeugtechnik

Antworten

1. A tank is inspected as any other vehicle. The driver and crew must check the oil, water, body, transmissions, undercarriage and the tracks. The tracks on a tank are critical and must be closely in general for serviceability.
 - Die technische Überprüfung eines Panzers unterscheidet sich kaum von der anderer Fahrzeuge. Fahrer und Besatzung überprüfen Ölstand, Kühlwasser, Karosserie, Getriebe, Fahrgestell und Panzerketten. Die Inspektion der Ketten ist besonders wichtig, sie müssen sorgfältig auf Abnutzung und Allgemeinzustand überprüft werden.
2. If the oil pressure is low, you should immediately shut off the engine, check the oil, and if low, add oil. If the low pressure persists, contact maintenance personnel immediately.
 - Wenn der Öldruck niedrig ist, stellt der Fahrer sofort den Motor ab. Er überprüft den Ölstand und gießt gegebenenfalls Öl zu. Wenn der niedrige Öldruck weiter anhält, werden die Kraftfahrzeugtechnischen Dienste verständigt.
3. Ideally, the driver should read the TM to identify any special characteristics and operating instructions. He should then proceed slowly and with caution until he **has familiarized** himself with the vehicle, and its equipment.
 - Der Fahrer muß die Gebrauchsanweisung studieren, um sich mit allen technischen Einzelheiten und Handhabungen vertraut zu machen. Dann sollte er langsam und vorsichtig fahren, bis er sich an das Fahrzeug und seine Fahrweise gewöhnt hat.

Die rückwärtigen Dienste

ANWORTEN

1. It is simply a field kitchen.
 - Als Gulaschkanone bezeichnet man eine Feldküche.
2. Several of the improvements in medical services are: ambulance and helicopter evacuations, field hospitals, improved surgical techniques, and pharmaceuticals.
 - Einzige Vorschritte in der medizinischen Versorgung sind die Evakuierung Verwundeter durch Sanitätswagen oder Hubschrauber, Feldlazarette, verbesserte Verfahren im operativen Eingriff und neue Entwicklungen der Pharmazie
3. Supply transport is done by using available rail, air, and ground transporters.
 - Der Nachschub wird durch vorhandene Bahn-, Luft- oder Bodentransportmittel gewährleistet.

Die Luftstreitkräfte/Luftverteidigung

Antworten

1. The collar tabs indicate that the person is a member of either the LSK or the LV.
 - Hellblaue Kragenspiegel bezeichnen einen Soldaten als Angehörigen der LSK/LV.
2. No, modern aircrafts are constructed out of aluminium or titanium.
 - Nein, die modernen Kampfflugzeuge sind aus Aluminium oder Titan hergestellt.
 - b) No, jet engines are now the powerplant.
 - Nein, heute verwendet man Düsentriebwerke.
3. The rocket probably belongs to the LV, since they are tasked with most permanent-based air defense.
 - Die Rakete wurde wahrscheinlich von der LV abgeschossen, da diese den Auftrag der Luftverteidigung von festliegenden Installationen und Einrichtungen haben.

Die Luftstreitkräfte

Antworten

1. MiGs 21 and 23 use either guided missiles or their cannons.
.. Die MiG 21 oder 23 benützen entweder Lenkraketen oder Bordkanonen.
2. The identification is possible through the use of "IFF" radar.
.. Die Identifizierung des Flugzeuges wird durch IFF Radar ermöglicht.
3. The pilot must pay particular attention to terrain, enemy interceptors, and anti-aircraft fire..
.. Beim Tiefflug muß der Pilot besonders auf Geländeeigenschaften, feindliche Abfangjäger und Fliegerabwehrmittel achten.

Die Luftverteidigung

ANWORTEN

1. The MIG-23 is a variable geometry wing (swing-wing) fighterbomber which has an effective short take-off and landing capability. In addition, the Air Defense Forces have MIG 21s, which are a fixed wing fighter capable of less than Mach II speeds. The 23 however is Mach II capable.
-- Die MIG-23 ist ein Jagdflieger mit veränderlicher Tragflügelgeometrie (Schwenkflügler), der in der Lage ist, trotz der hohen Maximalgeschwindigkeit mit relativ kurzen Start- und Landebahnen auszukommen. Die Luftverteidigung hat ausserdem Jagdflieger vom Typ MIG-21. Diese Allwetterüberschallabfangjäger fliegen mit einer Maximalgeschwindigkeit von 2450 km/h. Beide Typen werden zur Verteidigung gegen angreifende Flugzeuge eingesetzt.
2. The interceptor wing would surround the enemy aircraft as well as fly low and above. It would then radio the enemy aircraft to land or be shot down. It would then accompany the enemy aircraft to a suitable elevation and guide it to a landing field.
-- Die Abfangjäger kreisen den Feind vollkommen ein. Dabei postieren sie sich sowohl über als auch unter dem feindlichen Flugzeug, um ein Ausbrechen zu verhindern. Der Feind wird dann über Funk zur Landung aufgefordert und vor dem Abschluss gewarnt. Die Jagdflieger begleiten das feindliche Flugzeug bis zur Landung.
3. At the present time the NVA uses the MIG 21 and 23 aircraft.
-- Zur Zeit verfügt die NVA über MIG-21 und MIG-23 Allwetter-Abfangjäger.

Die Jagdflieger

Antworten

1. Most NVA fighters are single seat aircrafts.
-- Die Jagdflieger der NVA fliegen einsitzige Abfangjäger.

2. After the interceptor has taken off, the pilot is advised of the type of target to be intercepted and given a bearing along with other information. He is guided toward the target until the aircrafts own radar picks up the target. When in range he can engage or continue to close until visual sighting has been made.
-- Nach dem Start des Abfangjägers erhält der Pilot Ziel- und Kursinformationen vom Jägerleitoffizier. Er wird auf der kürzesten Strecke zum Ziel heran geführt , bis er es auf seinem eigenen Funkmeßvisier erkennen kann. Dann muß er entscheiden, ob er den Gegner mit einer Ziel-suchenden Rakete abfangen, oder bis zum Sichtkontakt warten will.

3. Interceptors of the NVA are equiped wiht 23mm canons and various types of rockets and missiles.
-- Die Abfangjäger der NVA sind mit 23mm Bordkanonen und mit gelenkten u. un gelenkten Raketen bewaffnet.

4. The national colors of the GDR are gold, red, and black.
-- Gold, Rot und Schwarz sind die Nationalfarben der DDR.

Die Fla-Raketen

ANTWORTEN

1. Rockets with active guidance use heat seeking devices to guide themselves to target. A disadvantage is that the target must usually be visually sighted, whereas passive systems generally are guided to target by continuous radar pulses.
 - Raketen mit aktiver Selbstansteuerung verfügen über Infra-rote Zielanpeilung usw. Ein Nachteil ist, daß das Ziel sich im Sichtfeld des Beobachters befinden muß. Raketen mit passiver Selbstansteuerung werden dagegen mit ununterbrochenen Radarsignalen zum Ziel gelenkt.
2. Several types of SAM radars include: early warning, missile guidance radar, and target identification radar.
 - Einzige Arten von Funkmeßgeräten sind: Fernortungsradar, Leitradar, und Erkennungsradar.
3. SAM batteries usually defend large population centers, industrial complexes, and permanent military establishments.
 - Die Fla-Raketen verteidigen Militäreinrichtungen, Industriekomplexe, und Großstädte.

Die funktechnischen Truppen

ANTWORTEN

1. A station differentiates aircraft by using IFF radar and special emission signals.
 - Wenn ein fremdes Flugzeug von Radarstrahlen erfaßt wird, strahlt es keine oder falsche Signale aus. Eigene Flugzeuge senden automatisch das vorher festgelegte Antwortsignal.
2. You would need the following information: air speed, altitude, distance and course.
 - Luftgeschwindigkeit, Flughöhe, Entfernung, und Flugrichtung.
3. There are several types of stations, including: direction findings, tracking, and early warning.
 - Verschiedene Funkmeßstationen sind: Funkpeilstellen, Zielfolgestationen, und Fernortungsstationen.

Die Transportflieger

ANTWORTEN

1. Three of the missions are: troop and munition transport, fire support, and evacuation.
— Drei der Gefechtsaufgaben der Transportflieger sind: Nachschub, Feuerunterstützung aus der Luft und Rettungs- und Sanitätsdienst.
2. A helicopter does not need a runway and is able to provide fire support for troops in areas inaccessible to other aircraft.
— Ein Hubschrauber braucht keine Start- oder Landebahn und kann zur Feuerunterstützung in für Flugzeuge unzugänglichem Gelände eingesetzt werden.
3. Attack helicopters would be best in such terrain.
— Ein Kampfhubschrauber würde sich am besten eignen.

Die Fliegeringenieure

Antworten

1. Because of the close tolerances employed in aircraft technology, even a small bolt that is loose could cause a section of the aircraft to malfunction. At supersonic speeds a malfunction could cause an accident or crash.
— Wegen der sehr geringen Fehlertoleranz im Flugzeugbau kann schon der kleinste mechanische Fehler, wie z.B. ein gelockerter Bolzen, zum Absturz des Flugzeuges führen.
2. Because of their high speed and constant vibration all aircrafts must use either castellated nuts to insure that they do not vibrate loose. The same logic applies to lock washers.
— Bei Überschallgeschwindigkeit ist das Flugzeug einer starken Vibration ausgesetzt. Die Kronenmuttern verhindern, daß sich Teile auseinander-vibrieren oder Bolzen sich lockern. Das Gleiche gilt für Gegenmuttern.
3. The elevator is found on the wing and tail or stabilizer portions of the aircraft and creates vacuum either above or below the wing rendering the pilot capable of ascending or descending. The rudder is found on the tail of the aircraft and moves from side to side allowing the pilot to navigate from side to side.
— Das Höhenruder ist Teil der Tragflächen und ermöglicht das Steigen oder Niedergehen des Flugzeuges. Das Seitenruder befindet sich im Heck des Flugzeuges und ermöglicht drehen und wenden.

Die Spezialdienste der Luftstreitkräfte

Antworten

1. Special service personnel must fill the aircraft with fuel, lubricate them, supply them with special gasses such as oxygen and in general be responsible for general aircraft maintenance.
 - Die Spezialdienste versehen die Maschinen mit Treib- und Schmierstoffen, versorgen sie mit Sauerstoff und sind für die Instandhaltung aller Flugzeuge verantwortlich.
2. Pilots would be interested in knowing about impending storms and their location, weather ceilings and in general any weather information which would affect aircraft operations.
 - Piloten brauchen Information über heranziehende Schlechtwetterfronten, Höhen von Wolkendecken und andere Wetterbedingungen, die das Fliegen beeinträchtigen.
3. One would find ambulances with trained crews and fire engines with special equipment. Ambulances would be available to rescue injured personnel and transport them to the nearest hospital. Fire engines would also maintain special equipment to lay foam for distressed aircrafts as well as special extinguishers to rapidly extinguish jet fuel fires.
 - Unter den Rettungsgeräten eines Flugplatzes findet man Sanitätswagen mit gut ausgebildetem Sanitätspersonal und Feuerlöschfahrzeuge mit Spezialausrüstungen. Die Sanitäter leisten schnelle ärztliche Hilfe für Verwundete und transportieren sie in ein Krankenhaus. Löschfahrzeuge legen bei Bruchlandungen eine Schaumdecke auf die Piste und bekämpfen Feuer mit Speziallöschgeräten.



